

**CHECKLISTE ZUM ÜBERSETZUNGSauftrag**

Auftraggeber (Firmenstempel)
Ansprechpartner(in):

Auftragnehmer

Kubus Translations  
Schnelle Übersetzungen  
Deutscher Platz 4  
D-04103 Leipzig, Germany

E-Mail: [mail@kubus-translations.com](mailto:mail@kubus-translations.com)  
Web: [www.kubus-translations.com](http://www.kubus-translations.com)

Telefon: 0049 341 9904417  
Fax: 0049 341 9904419

Deutschland (Gebührenfrei)  
Telefon: 0800 1081 600 006  
Fax: 0800 1081 600 666

		Anmerkungen
<input type="checkbox"/>	<b>Dateien sind vollständig</b> Inkl. eingebettete oder verlinkte Dateien, Grafiken usw. Liste der Dateien liegt bei.	
<input type="checkbox"/>	<b>Referenzmaterial</b> Es liegen bei: Übersetzung früherer ähnlicher Dokumente Imagebroschüre des Unternehmens, Internetadresse, Telefonnummer /Email eines Insiders für Fachfragen.	
<input type="checkbox"/>	<b>Firmen-Fachwortlisten, Stilrichtlinien</b> Unsere Sammlung firmenspezifischer Fachbegriffe liegt bei.	
<input type="checkbox"/>	<b>Warenzeichen und Eigennamen</b> Was soll <b>nicht</b> übersetzt werden? Liste registrierter Warenzeichen, Bezeichnung von Abteilungen, Positionen, Geschäftsbereichen, Postanschriften usw.	
<input type="checkbox"/>	<b>Währungen und Maßeinheiten</b> Sollen Währungen und Maße /Maßeinheiten landesüblich umgerechnet werden?	
<input type="checkbox"/>	<b>Translation Memories und Zählprotokoll</b> Wenn Sie mit Translation Memory Systemen arbeiten oder arbeiten lassen. Trados Memories bitte im TXT-Format.	
<input type="checkbox"/>	<b>Beschriftungen und Anzeigen</b> Sind Software, Menüoptionen, Maschinenschilder usw. in der Zielsprache vorhanden? Liste der einzelnen Strings in den gewünschten Sprachen Sollen Grafikbeschriftungen in Bildern oder Folien eingearbeitet werden?	
<input type="checkbox"/>	<b>Unser Auftragschein mit Unterschrift /Termin</b> Ihre Rechnungsadresse Ihr Ansprechpartner für Rechnungsstellung	
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Archivierung Ihrer Dateien für Nachaufträge</li> <li>✓ Doppelte Korrekturlesung</li> <li>✓ Layout nach Vorlage</li> <li>✓ Expressdienst auch am Wochenende</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Translation Memory Systeme</li> <li>✓ Berücksichtigung Ihrer Wortlisten und Stilrichtlinien</li> <li>✓ 1 Ansprechpartner für alle Sprachen</li> </ul>